九州大学学術情報リポジトリ
Kyushu University Institutional Repository

音読和漢朗詠集漢詩句初稿（巻上、秋・冬）

静永，健
九州大学大学院人文科学研究院 ： 教授

汪，洋
九州大学大学院人文科学府 ： 博士後期課程

陳，禕璇
九州大学大学院人文科学府 ： 博士後期課程

張，茜
九州大学大学院人文科学府 ： 博士後期課程

他

https://doi.org/10.15017/7337171

出版情報：中国文学論集. 53, pp.152-175, 2024-12-25. The Chinese Literature Association, Kyushu University
バージョン：
権利関係：

KYUSHU UNIVERSITY

音読和漢朗詠集漢詩句初稿（巻上、秋・冬）

静永健　汪洋　陳禕璇　張茜
遇禕揚　馬佳藝　魯爲　安田英希

前号に引き続き藤原公任撰『和漢朗詠集』に収録される漢詩句について、現代中国語（普通話）と、入声字のみ日本の漢字音（歴史的仮名づかいによる）を示し、かつそれらに基づいて平仄記号（○●）を示す。今回は巻上の秋部および冬部である。そのほか詳しい凡例は前々号（本誌第51号）を参照されたい。

今回の入力作業も現在九州大学大学院で学ぶ汪洋、陳禕璇、張茜、遇禕揚、馬佳藝、魯爲、安田英希の七君の助勢を得た。共同執筆者である各君に鳴謝する。

〔秋・立秋〕

204 蕭颯涼風與悴鬢　●○●（○●○○●●）
誰教計會一時秋　○●○（○○●●●○○）
白
xiāo sà（サツ）liáng fēng yǔ cuì bìn
shuí jiāo jì kuài yī（イチ）shí qiū

205 鶏漸散間秋色少　●○●（○●●○○●●）
鯉常趨處晚聲微　○●○（●○○●●○○）
保胤
jī jiàn sǎn jiān qiū sè（シ ミ ク）shǎo
lǐ cháng qū chù wǎn shēng wēi

〔早秋〕

●　○　●

208 但喜暑隨三伏去　（●●●○○●●）

○　●　○

不知秋送二毛來　（●○○●●○○）

白

dàn xǐ shǔ suí sān fú（フク）qù

bù（フツ）zhī qiū sòng èr máo lái

○　●　○

209 槐花雨潤新秋地　（○○●●○○●）

●　○　●

桐葉風涼欲夜天　（○●○○●●○）

白

huái huā yǔ rùn xīn qiū dì

tóng yè（ヨフ）fēng liáng yù（ヨク）yè tiān

●　○　●

210 炎景剩殘衣尚重　（○●●○○●●）

○　●　○

晚涼潛到簟先知　（●○○●●○○）

紀

yán jǐng shèng cán yī shàng zhòng

wǎn liáng qián dào diàn xiān zhī

〔七夕〕

●　○　●

212 憶得少年長乞巧　（●●●○○●●）

○　●　○

竹竿頭上願絲多　（●○○●●○○）

白

yì（オク）dé（トク）shào nián cháng qǐ（キツ）qiǎo

zhú（チク）gān tóu shàng yuàn sī duō

○　○

213 二星適逢　（●○●○）

●　●　○　●

未敘別緒依依之恨　（●●●●○○○●）

○　○

五更將明　（●○○○）

○　○　●　○

頻驚涼風颯颯之聲　（○○○○●●○○）

美材（小野美材）

èr xīng shì（テキ）fēng

wèi xù bié（ベツ）xù yī yī zhī hèn

wǔ gēng jiāng míng

pín jīng liáng fēng sà（サツ）sà（サツ）zhī shēng

○　●　○

214 露應別淚珠空落　（●○●●○○●）

●　○　●

雲是殘粧鬢未成　（○●○○○●○）

菅

lù yīng bié（ベツ）lèi zhū kōng luò（ラク）

yún shì cán zhuāng huán wèi chéng

○　●　○
215 風 從 昨 夜 聲 彌 怨　（○○●●○○●）
●　○　●
露 及 明 朝 淚 不 禁　（●●○○●●○）
江相公
fēng cóng zuó（サク）yè shēng mí yuàn
lù jí（キフ）míng zhāo lèi bù（フツ）jīn
○　●　○
216 去 衣 曳 浪 霞 應 濕　（●○●●○○●）
●　○　●
行 燭 浸 流 月 欲 消　（○●●○●●○）
菅三品
qù yī yè làng xiá yīng shī（シツ）
xíng zhú（ショク）jìn liú yuè（ゲツ）yù（ヨク）xiāo
●　○　●
217 詞 託 微 波 雖 且 遣　（○●○○○●●）
○　●　○
心 期 片 月 欲 爲 媒　（○○●●●○○）
輔昭（菅原輔昭）
cí tuō（タク）wēi bō suī qiě qiǎn
xīn qī piàn yuè（ゲツ）yù（ヨク）wéi méi
［秋興］
○　●　○
221 林 間 煖 酒 燒 紅 葉　（○○●●○○●）

●　○　●
石 上 題 詩 掃 綠 苔　（●●○○●●○）
白
lín jiān nuǎn jiǔ shāo hóng yè（ヱフ）
shí（セキ）shàng tí shī sǎo lǜ（リョク）tái
●　○　●
222 楚 思 眇 茫 雲 水 冷　（●●●○○●●）
○　●　○
商 聲 清 脆 管 絃 秋　（○○○●●○○）
白
chǔ sì miǎo máng yún shuǐ lěng
shāng shēng qīng cuì guǎn xián qiū
●　○　●
223 大 底 四 時 心 惣 苦　（●●●○○●●）
○　●　○
就 中 腸 斷 是 秋 天　（●○○●●○○）
白
dà dǐ sì shí xīn zǒng kǔ
jiù zhōng cháng duàn shì qiū tiān
●　○　●
224 物 色 自 堪 傷 客 意　（●●●○○●●）
○　●　○
宜 將 愁 字 作 秋 心　（○○○●●○○）
野
wù（ブツ）sè（シキ）zì kān shāng kè（カク）yì

yí jiāng chóu zì zuò（サク）qiū xīn
○　●　○
225由　來　感　思　在　秋　天
●　○　●　○　●　●　○
多　被　當　時　節　物　牽
●　○　●　○　●　●　○
226第　一　傷　心　何　處　最
○　●　○　●　○　○　●
竹　風　鳴　葉　月　明　前
（○○●●●○○）
（●●○○○●●）
（○●○○●●○）
（●○○●●○○）

田達音

yóu lái gǎn sì zài qiū tiān
duō bèi dāng shí jié（セツ）wù（ブツ）qiān
dì yī（イチ）shāng xīn hé chù zuì
zhú（チク）fēng míng yè（ヨフ）yuè（ゲツ）míng qián
○　●　○
227蜀　茶　漸　忘　浮　花　味
●　○　●　●　○　●
楚　練　新　傳　擣　雪　聲
（●○●●○○●）
（●●○○●●○）

相如（高丘相如）

shǔ（シ ョク）chá jiàn wàng fú huā wèi
chǔ liàn xīn chuán dǎo xuě（セツ）shēng
［秋晩］
○　●　○
230相　思　夕（注）上　松　臺　立
（○○●●○○●）

●　○　●
蛬　思　蟬　聲　滿　耳　秋
（○●○○●●○）

白

xiāng sī xī（セキ）shàng sōng tái lì（リツ）
qióng sì chán shēng mǎn ěr qiū

（注）「思」字には、ⓐ動詞（おもふ）の場合は平声（sī＝○）、ⓑ名詞（おもひ、かんがへ）の場合は去声（sì＝●）の区別があり、この白詩句はそれを平仄の対応にも活かした好例。おそらく平安文人たちも意識していたにちがいない。

○　●　○
231望　山　幽　月　猶　藏　影
●　○　●
聽　砌　飛　泉　轉　倍　聲
（●○○●○○●）
（○●○○●●○）

菅三品

wàng shān yōu yuè（ゲツ）yóu cáng yǐng
tīng qì fēi quán zhuǎn bèi shēng
［秋夜］
●
233秋　夜　長
（○●○）
○　○　●
夜　長　無　眠　天　不　明
（●○○○○●○）
●　○　●
耿　耿　殘　燈　背　壁　影
（●●○○●●●）

○　●　○
蕭蕭暗雨打窻聲　（○○●●●○○）
白「上陽人」
qiū yè cháng
yè cháng wú mián tiān bù（フツ）míng
gěng gěng cán dēng bèi bì（くキ）yǐng
xiāo xiāo àn yǔ dǎ chuāng shēng
○　●　○
234 遲遲鐘漏初長夜　（○○○●○○●）
●　○　●
耿耿星河欲曙天　（●●○○●●○）
白
chí chí zhōng lòu chū cháng yè
gěng gěng xīng hé yù（ㄇㄨ）shǔ tiān
●　○　●
235 鷰子樓中霜月夜　（●●○○○●●）
○　●　○
秋來只爲一人長　（○○●●●○○）
白
yàn zǐ lóu zhōng shuāng yuè（ゲツ）yè
qiū lái zhǐ wèi yī（イチ）rén cháng
●　○　●
236 蔓草露深人定後　（●●●○○●●）
○　●　○
終宵雲盡月明前　（○○○●●○○）

野
mǎn cǎo lù shēn rén dìng hòu
zhōng xiāo yún jìn yuè（ゲツ）míng qián
○　●　○
237 蒹葭洲裏孤舟夢　（○○○●○○●）
●　○　●
楡柳營頭萬里心　（○●○○●●○）
齊名「秋夜雨」
jiān jiā zhōu lǐ gū zhōu mèng
yú liǔ yíng tóu wàn lǐ xīn
〔十五夜付月〕
●　●　○
240 秦甸之一千餘里　（○●○●○○●）
●　○
凜凜氷鋪　（●●○○）
○　○　●
漢家之三十六宮　（●○○○●●○）
○　●
澄澄粉餺　（○○●●）
●　○
241 織錦機中　（●●○○）
●　○　●
已辨相思之字　（●●○○○●）
○　●
擣衣砧上　（●○○●）

○　●　○
俄添怨別之聲　（○○●●○○）

公乗憶「八月十五夜賦」

qín diàn zhī yī（イチ）qiān yú lǐ lín lín bīng pū
hàn jiā zhī sān shí（シフ）liù（リク）gōng
chéng chéng fěn shì（ショク）
zhī（シ ㅁ ク）jūn jī zhōng
yǐ biàn xiāng sī zhī zì
dǎo yī zhēn shāng
é tiān yuàn bié（ゲツ）zhī shēng

●　○　●
242 三五夜中新月色　（○●●○○●●）
○　●　○
二千里外故人心　（●○●●●○○）

白

sān wǔ yè zhōng xīn yuè（ゲツ）sè（ショク）
èr qiān lǐ wài gù rén xīn

○　●　○
243 嵩山表裏千重雪　（○○●●○○●）
●　○　●
洛水高低兩顆珠(注)　（●●○○●●○）

白

sōng shān biǎo lǐ qiān chóng xuě（セツ）
luò（ラク）shuǐ gāo dī liǎng kě zhū

（注）「顆」字は、『広韻』では上声（kě ＝●）となる。

●　○
244 十二廻中　（●●○○）
●　●　○
無勝於此夕之好　（○●○●●○●）
●　●
千萬里外　（○●●●）
○　○　○
皆爭於吾家之光　（○○○○○○）

紀

shí（シフ）èr huí zhōng
wú shèng yú cǐ xī（セキ）zhī hǎo
qiān wàn lǐ wài
jiē zhēng yú wú jiā zhī guāng

●　○　●
245 碧浪金波三五初　（●●○○○●○）
○　●　○
秋風計會似空虛　（○○●●●○○）
○　●　○
246 自疑荷葉凝霜早　（●○○●○○●）
●　○　●
人導蘆花過雨餘　（○●○○●●○）
●　○　●
247 岸白還迷松上鶴　（●●○○○●●）
○　●　○
潭融可算藻中魚　（○○●●●○○）

○　●　○
248 瑤池便是尋常號　（○○●●○○●）
●　○　●
此夜清光玉不如　（●●○○●●○）

淳茂（菅原淳茂）

bì（ヘキ）làng jīn bō sān wǔ chū
qiū fēng jì kuài sì kōng xū
zì yí hé yè（ヨフ）níng shuāng zǎo
rén dǎo lú huā guò yǔ yǔ
àn bái（ハク）huán mí sōng shàng hè（カク）
tán róng kě suàn zǎo zhōng yú
yào chí biàn shì xún cháng hào
cǐ yè qīng guāng yù（ギョク）bù（フツ）rú
○　●　○
249 金膏一滴秋風露　（○○●●○○●）
●　○　●
玉匣三更冷漢雲　（●●○○●●○）

菅三品

jīn gāo yī（イチ）dī（テキ）qiū fēng lù
yù（ギョク）xiá（カフ）sān gēng lěng hàn yún
●　○　●
250 楊貴妃歸唐帝思　（○●○○○●●）
○　●　○
李夫人去漢皇情　（●○○●●○○）

順

yáng guì fēi guī táng dì sì
lǐ fū rén qù hàn huáng qíng

〔月〕

○　●　○
252 誰人隴外久征戍　（○○●●●○●）
●　○　●
何處庭前新別離　（○●○○○●○）

白

shuí rén lǒng wài jiǔ zhēng shù
hé chù tíng qián xīn bié（ベツ）lí
●　○　●
253 秋水漲來船去速　（○●●○○○●●）
○　●　○
夜雲收盡月行遲　（●○○●●○○）

郢展

qiū shuǐ zhǎng lái chuán qù sù（ソク）
yè yún shōu jìn yuè（ゲツ）xíng chí
●　○　●
254 不醉黔中爭去得　（●●○○○●●）
○　●　○
磨圍山月正蒼蒼　（○○○●●○○）

白

bù（フツ）zuì qián zhōng zhēng qù dé（トク）
mó wéi shān yuè（ゲツ）zhèng cāng cāng

○　●　○
255 天山不辨何年雪　（○○●●○○●）
●　○　●
合浦應迷舊日珠　（●●○○●●○）
統理平（三統理平）
tiān shān bù（フツ）biàn hé nián xuě（セツ）
hé（ガフ）pǔ yīng mí jiù rì（ジツ）zhū
○　●　○
256 欲和豐嶺鐘聲否　（●○○●○○●）
●　○　●
其奈華亭鶴警何　（○●○○●●○）
中書王
yù（ヨク）hé fēng lǐng zhōng shēng fǒu
qí nài huá tíng hè（カク）jǐng hé
●　○　●
257 鄉淚數行征戍客　（○●●○○●●）
○　●　○
棹歌一曲釣漁翁　（●○●●●○○）
保胤
xiāng lèi shù háng zhēng shù kè（カク）
zhào gē yī（イチ）qǔ（キョク）diào yú wēng
［九日　付菊］
○　●　○
261 鷰知社日辭巣去　（●○●●○○●）

●　○　●
菊爲重陽冒雨開　（●●○○●●○）
皇甫冉
yàn zhī shè rì（ジツ）cí cháo qù
jú（キク）wèi chóng yáng mào yǔ kāi
●　○　●
262 採故事於漢武　（●●●○●●）
●　●　○　○
則赤萸插宮人之衣　（●●○●○○○）
●　○　○
尋舊跡於魏文　（○●●○●○）
○　●　●　●
亦黃花助彭祖之術　（●○○●○●○●）
○　○　○
263 先三遲兮吹其花　（○○○○○○○）
●　○　○
如曉星之轉河漢　（○●○○●○●）
●　○　○
引十分兮蕩其彩　（●●○○●○●）
○　○　●
疑秋雪之迴洛川　（○○●○○●○）
●　○
264 谷水洗花　（●●●○）

●　○　●　●　　汲下流而得上壽者　　（●●○○●●●●）
●　○　　三十餘家　　（○●○○）
●　●　　地脈和味　　（●●○●）
●　○　○　●　　飡日精而駐年顔者　　（○●○○●○○●）
●　●　　五百箇歳　　（●●●●）

紀

cǎi gù shì yǔ hàn wǔ
zé（ソク）chì（セキ）yú chā（サフ）gōng rén zhī yī
xún jiù jì（セキ）yú wèi wén
yì（ヱキ）huáng huā zhù péng zǔ zhī shù（ジュツ）
xiān sān chí xī chuī qí huā
rú xiǎo xīng zhī zhuǎn hé hàn
yǐn shí（シフ）fēn xī dàng qí cǎi
yí qiū xuě（セツ）zhī huí luò（ラク）chuān
gǔ（コク）shuǐ xǐ huā
jí（キフ）xià liú ér dé（トク）shàng shòu zhě
sān shí（シフ）yú jiā
dì mài（ミャク）hé wèi
cān rì（ジツ）jīng ér zhù nián yán zhě
wǔ bǎi（ハク）gè suì

〔菊〕

○　●　○　　266 霜蓬老鬢三分白　　（○○●●○○●）
●　○　●　　露菊新花一半黄　　（●●○○●●○）

白

shuāng péng lǎo bìn sān fēn bái（ハク）
lù jú（キク）xīn huā yī（イチ）bàn huáng

●　○　●　　267 不是花中偏愛菊　　（●●○○○●●）
○　●　○　　此花開後更無花　　（●○○●●○○）

元

bù（フツ）shì huā zhōng piān ài jú（キク）
cǐ huā kāi hòu gèng wú huā

○　●　　268 嵐陰欲暮　　（○○●●）
○　○　○　　契松柏之後凋　　（●○●○●○）
●　○　　秋景早移　　（○●●○）
○　○　●　　嘲芝蘭之先敗　　（○○○○○●）

紀「殘菊序」

lán yīn yù（ヨク）mù
qì sōng bǎi（ハク）zhī hòu diāo
qiū jǐng zǎo yí
cháo zhī lán zhī xiān bài
●　○　●
269 酈縣村閭皆潤屋　（●●○○○●●）
○　●　○
陶家兒子不垂堂　（○○○●●○○）

善相公（三善清行）

lì（レキ）xiàn cūn lǚ jiē rùn wū（オク）
táo jiā ér zǐ bù（フツ）chuí táng
●　○　●
270 蘭苑自慙爲俗骨　（○●●○○●●）
○　●　○
槿籬不信有長生　（●○●●●○○）

保胤

lán yuàn zì cán wéi sú（ゾク）gǔ（コツ）
jìn lí bù（フツ）xìn yǒu cháng shēng
●　○　●
271 蘭蕙苑嵐摧紫後　（○●●○○●●）
○　●　○
蓬萊洞月照霜中　（○○●●●○○）

菅三品

lán huì yuàn lán cuī zǐ hòu
péng lái dòng yuè（ゲツ）zhào shuāng zhōng

〔九月盡〕

●　○　●
274 縱以崤函爲固　（●●○○○●）
○　●　○
難留蕭瑟於雲衢　（○○○●○○○）
●　○　○
縱命孟賁而追　（●●●○○○）
○　●　○
何遮爽籟於風境　（○○●●○○●）

順

zòng yǐ xiáo hán wéi gù
nán liú xiāo sè（シツ）yú yún qú
zòng mìng mèng bēn ér zhuī
hé zhē shuǎng lài yú fēng jìng
●　○　●
275 頭目縱隨禪客乞　（○●●○○●●）
○　●　○
以秋施與太應難　（●○○●●○○）

順

tóu mù（モク）zòng suí chán kè（キャク）qǐ（キツ）
yǐ qiū shī yǔ tài yīng nán
○　●　○
276 文峯案轡白駒景　（○○●●●○●）
●　○　●
詞海艤舟紅葉聲　（○●●○○●○）

音読和漢朗詠集漢詩句初稿（巻上、秋・冬）

以言（大江以言）

wén fēng àn pèi bái（ハク）jū jīng
cí hǎi yí zhōu hóng yè（ヨフ）shēng

〔女郎花〕

●　○
279 花色如蒸粟　（○●○○●）
○　●
俗呼爲女郎
○　●　○
聞名戲欲契偕老　（○○●●●○●）
●　○　●
恐悪衰翁首似霜　（●●○○●●○）

順

huā sè（シヨク）rú zhēng sù（ゾク）
sú（ゾク）hū wéi nǚ láng
wén míng xì yù（ヨク）qì xié lǎo
kǒng wù shuāi wēng shǒu sì shuāng

〔萩〕

●　○　●
282 曉露鹿鳴花始發　（●●●○○●●）
○　●　○
百般攀折一時情　（●○○●●○○）

（新撰万葉集）

xiǎo lù lù（ロク）míng huā shǐ fā（ハツ）
bǎi（ヒャク）bān pān zhé（セツ）yī（イチ）shí qíng

〔蘭〕

○　●　○
286 前頭更有蕭條物　（○○●●○○●）
●　○　●
老菊衰蘭三兩叢　（●●○○○●○）

白

qián tóu gèng yǒu xiāo tiáo wù（ブツ）
lǎo jú（キク）shuāi lán sān liǎng cóng

○　○　○
287 扶桑豈無影乎　（○○●○●○）
○　○　○
浮雲掩而忽昏　（○○●○●○）
○　●　○
叢蘭豈不芳乎　（○○●●○○）
○　○　●
秋風吹而先敗　（○○○○○●）

中書王「菟裘賦」

fǔ sāng qǐ wú yǐng hū
fǔ yún yǎn ér hū（ロツ）hūn
cóng lán qǐ bù（フツ）fāng hū
qiū fēng chuī ér xiān bài

○　●　○
288 凝如漢女顔施粉　（○○●●○○●）
●　○　●
滴似鮫人眼泣珠　（●●○○●●○）

都

níng rú hàn nǚ yán shī fěn

dī（テキ）sì jiāo rén yǎn qì（キフ）zhū

○　●　○

289 曲　驚　楚　客　秋　絃　馥　　（●○●●○○●）

●　○　●

夢　斷　燕　姫　曉　枕　薫　　（●●○○●●○）

直幹

qǔ（キョク）jīng chǔ kè（カク）qiū xián fù（フク）

mèng duàn yān jī xiǎo zhěn xūn

〔槿〕

●　○　●

291 松　樹　千　年　終　是　朽　　（○●○○○●●）

○　●　○

槿　花　一　日　自　爲　榮　　（●○●●●○○）

白

sōng shù qiān nián zhōng shì xiǔ

jīn huā yī（イチ）rì（ニチ）zì wéi róng

○　○

292 來　而　不　留　　（○○●○）

●　●　○

薤　壠　有　拂　晨　之　露　　（●●●●○○●）

○　●

去　而　不　返　　（●○●●）

○　○　○

槿　籬　無　投　暮　之　花　　（●○○○●○○）

中書王「修善願文」

lái ér bù（フツ）liú

xiè lǒng yǒu fú（フツ）chén zhī lù

qù ér bù（フツ）fǎn

jīn lí wú tóu mù zhī huā

〔前栽〕

●　○　●

295 多　見　栽　花　悅　目　儔　　（○●○○●●○）

○　●　○

先　時　豫　養　待　開　遊　　（○○●●●○○）

○　●　○

296 自　吾　閑　寂　家　僮　倦　　（●○○●○○●）

●　○　●

春　樹　春　栽　秋　草　秋　　（○●○○○●○）

萱三品

duō jiàn zāi huā yuè（ヨツ）mù（モク）chóu

xiān shí yù yǎng dài kāi yóu

zì wú xián jì（シャク）jiā tóng juàn

chūn shù chūn zāi qiū cǎo qiū

○　●　○

297 閑　思　看　汝　花　紅　日　　（○○○●○○●）

●　○　●　　正是當吾鬢白時　　（●●○○●●○）

保胤

xiān sī kān rù huā hóng rì（ジツ）

zhèng shì dāng wú bìn bái（ハク）shí

○　●　○　　298 曾非種處思元亮　　（○○●●○○●）

●　○　●　　爲是花時供世尊　　（●●○○●●○）

菅

céng fēi zhòng chù sī yuán liàng

wèi shì huā shí gōng shì zūn

〔紅葉〕

○　●　○　　301 不堪紅葉青苔地　　（●○○●○○●）

●　○　●　　又是涼風暮雨天　　（●●○○●●○）

白

bù（フツ）kān hóng yè（ヨフ）qīng tái dì

yòu shì liáng fēng mù yǔ tiān

●　○　●　　302 黄纈纈林寒有葉　　（○●●○○●●）

○　●　○　　碧瑠璃水淨無風　　（●○○●●○○）

白

huáng jiǎo xié（ケツ）lín hán yǒu yè（ヱフ）

bì（ヘキ）liú lí shuǐ jìng wú fēng

○　●　○　　303 洞中清淺瑠璃水　　（●○○●○○●）

●　○　●　　庭上蕭條錦繡林　　（○●○○●●○）

保胤

dòng zhōng qīng qiǎn liú lí shuǐ

tíng shàng xiāo tiáo jǐn xiù lín

●　○　●　　304 外物獨醒松澗色　　（●●●○○●●）

○　●　○　　餘波合力錦江聲　　（○○●●●○○）

以言

wài wù（ブツ）dú（ドク）xīng sōng jiàn sè（シヨク）

yú bō hé（ガフ）lì（リヨク）jǐn jiāng shēng

〔落葉〕

○　○　●　　307 三秋而宮漏正長　　（○○○○●●○）

○　●　　空階雨滴　　（○○●●）

●　○　○　　萬里而鄉園何在　　（●●○○○○●）

●　○　　落葉窻深　　（●●○○）

張讀「愁賦」

sān qiū ér gōng lòu zhèng cháng
kōng jié yǔ dī（テキ）
wàn lǐ ér xiāng yuán hé zài
luò（ラク）yè（ヰフ）chuāng shēn

●　○　●
308 城柳宮槐漫搖落　（○●○○●●●）
○　●　○
愁悲不到貴人心　（○○●●●○○）

白

chéng liǔ gōng huái màn yáo luò（ラク）
chóu bēi bù（フツ）dào guì rén xīn

○　●　○
309 秋庭不掃携藤杖　（○○●●○○●）
●　○　●
閑踏梧桐黄葉行　（○●○○○●○）

白

qiū tíng bù（フツ）sǎo xié téng zhàng
xián tà（タフ）wú tóng huáng yè（ヰフ）xíng

○　○
310 梧楸影中　（○○●○）
○　●　●
一聲之雨空灑　（●○○●○●）
○　●
鷓鴣背上　（●○●●）

●　○　○
數片之紅纔殘　（●●○○○○）

順

wǔ qiū yǐng zhōng
yī（イチ）shēng zhī yǔ kōng sǎ
zhè gū bèi shàng
shù piàn zhī hóng cái cán

○　●
311 樵蘇往反　（○○●●）
○　●　○
杖穿朱買臣之衣　（●○○●○○○）
●　○
隱逸優遊　（●●○○）
●　●　●
履踏葛稚仙之藥　（●●●●○○●）

相如「落葉山中踏」

qiáo sū wǎng fǎn
zhàng chuān zhū mǎi chén zhī yī
yǐn yì（イツ）yōu yóu
lǚ tà（タフ）gě（カツ）zhì xiān zhī yào（ヤク）

●　○　●
312 逐夜光多呉苑月　（●●○○○●●）
○　●　○
每朝聲少漢林風　（●○○●●○○）

後中書王

zhú（チク）yè guāng duō wú yuán yuè（ゲツ）
měi zhāo shēng shǎo hàn lín fēng
○　●　○
313 隨 嵐 落 葉 含 蕭 瑟　（○○●●○○●）
●　○　●
濺 石 飛 泉 弄 雅 琴　（●●○○●●○）
順
suí lán luò（ラク）yè（ヨフ）hán xiāo sè（ショク）
jiàn shí（セキ）fēi quán nòng yǎ qín

〔鴈　付歸鴈〕
●　○
317 萬 里 人 南 去　（●●○○●）
○　●
三 春 鴈 北 飛　（○○●●○）
○　●
不 知 何 歲 月　（●○○●●）
●　○
得 與 汝 同 歸　（●●●○○）
（韋承慶）
wàn lǐ rén nán qù
sān chūn yàn běi（ホク）fēi
bù（フツ）zhī hé suì yuè（ゲツ）
dé（トク）yǔ rǔ tóng guī

○　●　○
318 尋 陽 江 色 潮 添 滿　（○○○●○○●）
●　○　●
彭 蠡 秋 聲 鴈 引 來　（○●○○●●○）
劉禹錫
xún yáng jiāng sè（ショク）cháo tiān mǎn
péng lǐ qiū shēng yàn yǐn lái
●　○　●
319 四 五 朵 山 粧 雨 色　（●●●○○●●）
○　●　○
兩 三 行 鴈 點 雲 聲　（●○○●●○○）
杜荀鶴
sì wǔ duǒ shān zhuāng yǔ sè（ショク）
liǎng sān háng yàn diǎn yún shēng
○　●
320 虛 弓 難 避　（○○○●）
○　○　○　●
未 拋 疑 於 上 弦 之 月 懸　（●○○○●○○●○）
●　○
奔 箭 易 迷　（○●●○）
○　○　○　●
猶 成 誤 於 下 流 之 水 急（○○●○●○○●●）
江相公
xū gōng nán bì
wèi pāo yí yú shàng xián zhī yuè（ゲツ）xuán

bēn jiàn yì mí
yóu chéng wù yú xià liú zhī shuǐ jí（キフ）
○　●　○
321鴈　飛　碧　落　書　青　紙　（●○●●○○●）
●　○　●
隼　撃　霜　林　破　錦　機　（●●○○●●○）
田達音
yàn fēi bì（くキ）luò（ラク）shū qīng zhǐ
sǔn jī（ゲキ）shuāng lín pò jǐn jī
●　○　●
322碧　玉　裝　箏　斜　立　柱　（●●○○○●●）
○　●　○
青　苔　色　紙　數　行　書　（○○●●●○○）
菅
bì（くキ）yù（ギョク）zhuāng zhēng xié lì（リツ）zhù
qīng tái sè（シキ）zhǐ shù háng shū
○　●　○
323雲　衣　范　叔　羈　中　贈　（○○●●○○●）
●　○　●
風　櫓　瀟　湘　浪　上　舟　（○●○○●●○）
友則（具平親王）「賓雁似故人」
yún yī fàn shū（シュク）jī zhōng zèng
fēng lǔ xiāo xiāng làng shàng zhōu
○　●　○
325山　腰　歸　鴈　斜　牽　帶　（○○○●○○●）

●　○　●
水　面　新　虹　未　展　巾　（●●○○○●●○）
都在中
shān yāo guī yàn xié qiān dài
shuǐ miàn xīn hóng wèi zhǎn jīn
〔蟲〕
●　○
327切　切　暗　窻　下　（●●●○○●）
○　●
嚶　嚶　深　草　裏　（○○○●●●）
○　●
秋　天　思　婦　心　（○○○●●○）
●　○
雨　夜　愁　人　耳　（●●○○●）
白
qiè（セツ）qiè（セツ）àn chuāng xià
yāo yāo shēn cǎo lǐ
qiū tiān sī fù xīn
yǔ yè chóu rén ěr
●　○　●
328霜　草　欲　枯　蟲　思　苦　（○●●○○●●）
○　●　○
風　枝　未　定　鳥　栖　難　（○○●●●○○）
白
shuāng cǎo yù（ヨク）kū chóng sì kǔ

fēng zhī wèi dìng niǎo qī nán
○　●　○
329 床　嫌　短　脚　蚤　聲　鬧　（○○●●○○●）
●　○　●
壁　厭　空　心　鼠　孔　穿　（●●○○●●○）

野

chuáng xián duǎn jiǎo（キャク）qióng shēng nào
bì（くキ）yàn kōng xīn shǔ kǒng chuān
●　○　●
330 山　館　雨　時　鳴　自　暗　（○●●○○●●）
○　●　○
野　亭　風　處　織　猶　寒　（●○○●●○○）

直幹

shān guǎn yǔ shí míng zì àn
yě tíng fēng chù zhī（ショク）yóu hán
○　●　○
331 叢　邊　怨　遠　風　聞　暗　（○○●●○○●）
●　○　●
壁　底　吟　幽　月　色　寒　（●●○○●●○）

順

cóng biān yuàn yuǎn fēng wén àn
bì（くキ）dǐ yín yōu yuè（ゲツ）sè（ショク）hán
○　●　○
334 蒼　苔　路　滑　僧　歸　寺　（○○●●○○●）
●　○　●
紅　葉　聲　乾　鹿　在　林　（○●○○●●○）

温庭筠

cāng tái lù huá（カツ）sēng guī sì
hóng yè（ヨフ）shēng gān lù（ロク）zài lín
●　○　●
335 暗　遣　食　苹　身　色　變　（●●●○○●●）
○　●　○
更　隨　加　草　德　風　來　（●○○●●○○）

紀「白鹿」

àn qiǎn shí（ショク）píng shēn sè（シキ）biàn
gèng suí jiā cǎo dé（トク）fēng lái
〔露〕
○　●　○
338 可　憐　九　月　初　三　夜　（●○●●○○●）
●　○　●
露　似　眞　珠　月　似　弓　（●●○○●●○）

白

kě lián jiǔ yuè（ゲツ）chū sān yè
lù sì zhēn zhū yuè（ゲツ）sì gōng
●　○　●
339 露　滴　蘭　叢　寒　玉　白　（●●○○○●●）
○　●　○
風　銜　松　葉　雅　琴　清　（○○○●●○○）

英明

lù dī（テキ）lán cóng hán yù（ギョク）bái（ハク）
fēng xián sōng yè（ヨフ）yǎ qín qīng
〔霧〕
●　○　●
341竹霧曉籠銜嶺月　（●●●○○●●）
○　●　○
蘋風暖送過江春　（○○●●●○○）
白
zhú（チク）wù xiǎo lǒng xián lǐng yuè（ゲツ）
pín fēng nuǎn sòng guò jiāng chūn
○　●　○
342雖愁夕霧埋人枕　（○○●●○○●）
●　○　●
猶愛朝雲出馬鞍　（○●○○●●○）
江相公
suī chóu xī（セキ）wù mái rén zhěn
yóu ài zhāo yún chū（シュツ）mǎ ān
〔擣衣〕
●　●　○
345八月九月正長夜　（●●●●●○●）
○　○　●
千聲萬聲無了時　（○○●○○●○）
白
bā（ハチ）yuè（ゲツ）jiǔ yuè（ゲツ）zhèng cháng yè
qiān shēng wàn shēng wú liǎo shí

音読和漢朗詠集漢詩句初稿（巻上、秋・冬）

●　○　●
346北斗星前横旅鴈　（●●○○○●●）
○　●　○
南樓月下擣寒衣　（○○●●●○○）
（劉元淑）
běi dǒu xīng qián héng lǚ yàn
nán lóu yuè（ゲツ）xià dǎo hán yī
●　○　●
347擣處曉愁閨月冷　（●●●○○●●）
○　●　○
裁將秋寄塞雲寒　（○○○●●○○）
篤茂
dǎo chù xiǎo chóu guī yuè（ゲツ）lěng
cái jiāng qiū jì sài yún hán
●　○　●
348裁出還迷長短製　（○●○○○●●）
○　●　○
邊愁定不昔腰圍　（○○●●●○○）
直幹
cái chū（シュツ）huán mí cháng duǎn zhì
biān chóu dìng bù（フツ）xī（セキ）yāo wéi
●　○　●
349風底香飛雙袖擧　（○●○○○●●）
○　●　○
月前杵怨兩眉低　（●○●●●○○）

○　●　○
350 年年別思驚秋鴈　（○○●●○○●）
●　○　●
夜夜幽聲到曉鷄　（●●○○●●○）

後中書王

fēng dǐ xiāng fēi shuāng xiù jù
yuè（ゲツ）qián chǔ yuàn liáng méi dī
nián nián bié（ゼツ）sì jīng qiū yàn
yè yè yōu shēng dào xiǎo jī

〔冬・初冬〕

●　○　●
352 十月江南天氣好　（●●○○○●●）
○　●　○
可憐冬景似春華　（●○○●●○○）

白

shí（シフ）yuè（ゲツ）jiāng nán tiān qì hǎo
kě lián dōng jǐng sì chūn huá
○　●　○
353 四時牢落三分減　（●○○●○○●）
●　○　●
萬物蹉跎過半凋　（●●○○●●○）

醍醐御製

sì shí láo luò（ラク）sān fēn jiǎn
wàn wù（ブツ）cuō tuó guò bàn diāo

●　○　●
354 床上卷收青竹簟　（○●●○○●●）
○　●　○
匣中開出白綿衣　（●○○●●○○）

菅

chuáng shàng juǎn shōu qīng zhú（チク）diàn
xiá（カフ）zhōng kāi chū（シュツ）bái（ハク）mián yī

〔冬夜〕

●　○　●
356 一盞寒燈雲外夜　（●●○○○●●）
○　●　○
數盃溫酎雪中春　（●○○●●○○）

白

yī（イチ）zhǎn hán dēng yún wài yè
shù bēi wēn zhòu xuě（セツ）zhōng chūn
○　●　○
357 年光自向燈前盡　（○○●●○○●）
●　○　●
客思唯從枕上生　（●●○○●●○）

尊敬

nián guāng zì xiàng dēng qián jìn
kè（カク）sì wéi cóng zhěn shàng shēng

〔歳暮〕

○　●　○
359 寒流帶月澄如鏡　（○○●●○○●）

●　○　●
夕吹和霜利似刀　（●●○○●●○）
白
hán liú dài yuè（ゲツ）chéng rú jīng
xī（セキ）chuì hé shuāng lì sì dāo

360
○　●　○
風雲易向人前暮　（○○●●○○●）
●　○　●
歳月難從老底還　（●●○○●●○）
良春道
fēng yún yì xiàng rén qián mù
suì yuè（ゲツ）nán cóng lǎo dǐ huán

〔爐火〕
○　●　○
362
黄醅緑醑迎冬熟　（○○●●○○●）
●　○　●
絳帳紅爐逐夜開　（●●○○●●○）
白
huáng pēi lǜ（リョク）xǔ yíng dōng shú（ジュク）
jiàng zhàng hóng lú zhú（チク）yè kāi

○　●　○
363
看無野馬聽無鶯　（○○●●○○○）
●　○　●
臘裏風光被火迎　（●●○○●●○）

●　○　●
364
此火應鑚花樹取　（●●○○○●●）
○　●　○
對來終夜有春情　（●○○●●○○）
菅三品
kān wú yě mǎ tīng wú yīng
là lǐ fēng guāng bèi huǒ yíng
cǐ huǒ yīng zuān huā shù qǔ
duì lái zhōng yè yǒu chūn qíng

○　●　○
365
他時縱醉鶯花下　（○○●●○○●）
●　○　●
近日那離獸炭邊　（●●●○●●○）
輔昭
tā shí zòng zuì yīng huā xià
jìn rì（ジツ）nà lí shòu tàn biān

〔霜〕
●　○　●
367
萬物秋霜能壞色　（●●○○○●●）
○　●　○
四時冬日最凋年　（●○○●●○○）
白
wàn wù（ブツ）qiū shuāng néng huài sè（ショク）
sì shí dōng rì（ジツ）zuì diāo nián

音読和漢朗詠集漢詩句初稿（巻上、秋・冬）

○　●　○
368 三秋岸雪花初白　（○○●●○○●）
●　○　●
一夜林霜葉盡紅　（●●○○●●○）
溫庭筠
sān qiū àn xuě（セツ）huā chū bái（ハク）
yī（イチ）yè lín shuāng yè jìn hóng
○　○
369 閨寒夢驚　（○○●○）
○　●　○
或添孤婦之砧上　（●○○●○○●）
○　●
山深感動　（○○●●）
○　●　●
先侵四皓之鬢邊　（○○●●○●○）
紀「青女司霜賦」
guī hán mèng jīng
huò tiān gū fù zhī zhēn shàng
shān shēn gǎn dòng
xiān qīn sì hào zhī bìn biān
●　○　●
370 君子夜深音不警　（○●●○○●●）
○　●　○
老翁年晩鬢相驚　（●○○●●○○）
菅
jūn zǐ yè shēn yīn bù（フツ）jǐng
lǎo wēng nián wǎn bìn xiāng jīng
○　●　○
371 聲聲已斷華亭鶴　（○○●●○○●）
●　○　●
步步初驚葛屨人　（●●○○●●○）
菅
shēng shēng yǐ duàn huá tíng hè（カク）
bù bù chū jīng gě（カツ）jù rén
●　○　●
372 晨積瓦溝鴛變色　（○●●○○●●）
○　●　○
夜零華表鶴吞聲　（●○○●●○○）
紀
chén jī（セキ）wǎ gōu yuān biàn sè（ショク）
yè líng huá biǎo hè（カク）tūn shēng
〔雪〕
●　○　●
374 曉入梁王之苑　（●●○○○●）
●　○
雪滿群山　（●●○○）
○　○　○
夜登庾公之樓　（●○●○○○）
○　●
月明千里　（●○○●）

謝觀「白賦」

xiǎo rù（ㄅㄨ）liáng wáng zhī yuàn
xuě（セツ）mǎn qún shān
yè dēng yǔ gōng zhī lóu
yuè（グツ）míng qiān lǐ

○　●　○
375 銀河沙漲三千里　（○○○●○○●）
●　○　●
梅嶺花排一萬株　（○●○○●●○）

白

yín hé shā zhǎng sān qiān lǐ
méi lǐng huā pái yī（イチ）wàn zhū

●　○　●
376 雪似鵝毛飛散亂　（●●○○○●●）
○　●　○
人被鶴氅立徘徊　（○○●●●○○）

白

xuě（セツ）sì é máo fēi sǎn luàn
rén pī hè（カク）chǎng lì（リツ）pái huái

●　●
377 或逐風不返　（●●○●●）
○　●　○
如振群鶴之毛　（○○○●○○）

○　○
亦當晴猶殘　（●○○○○）
●　○　●
疑綴衆狐之腋　（○●●○○●）

紀「春雪賦」

huò zhú（チク）fēng bù（フツ）fǎn
rú zhēn qún hè（カク）zhī máo
yì（ヨキ）dāng qíng yóu cán
yí zhuì zhòng hú zhī yè（ヨキ）

●　○　●
378 翅似得群栖浦鶴　（●●●○○●●）
○　●　○
心應乘興棹舟人　（○○○●●○○）

村上御製

chì sì dé（トク）qún qī pǔ hè（カク）
xīn yīng chéng xìng zhào（タク）zhōu rén

○　●　○
379 立於庭上頭爲鶴　（●○○●○○●）
●　○　●
坐在爐邊手不龜　（●●○○●●○）

菅

lì（リツ）yú tíng shàng tóu wéi hè（カク）
zuò zài lú biān shǒu bù（フツ）guī

●　○　●
380 班女閨中秋扇色　（○●○○○●●）

○　●　○
楚王臺上夜琴聲　（●○○●●○○）
尊敬
bān nǚ guī zhōng qiū shàn sè（ㄕㄢˋ ㄙㄜˋ）
chǔ wáng tái shàng yè qín shēng

〔氷　付春氷〕

○　●　○
384 氷封水面聞無浪　（○○●●○○●）
●　○　●
雪點林頭見有花　（●●○○●●○）
菅
bīng fēng shuǐ miàn wén wú làng
xuě（ㄒㄩㄝˇ）diǎn lín tóu jiàn yǒu huā

○　●　○
385 霜妨鶴唳寒無露　（○○●●○○●）
●　○　●
水結狐疑薄有氷　（●●○○●●○）
相如
shuāng fáng hè（カク）lì hán wú lù
shuǐ jié（ケツ）hú yí bó（ハク）yǒu bīng

○　●　○
387 氷消見水多於地　（○○●●○○●）
●　○　●
雪霽望山盡入樓　（●●●○●●○）
白
bīng xiāo jiàn shuǐ duō yú dì
xuě（ㄒㄩㄝˇ）jì wàng shān jìn rù（ㄐㄧˋ ㄕㄢ ㄐㄧㄣˋ ㄖㄨˋ）lóu

○　●　○
388 氷消漢主應疑霸　（○○●●○○●）
●　○　●
雪盡梁王不召枚　（●●○○●●○）
尊敬
bīng xiāo hàn zhǔ yīng yí bà
xuě（ㄒㄩㄝˇ）jìn liáng wáng bù（ㄈㄨˋ）zhào méi

●　○　●
389 胡塞誰能全使節　（○●○○○●●）
○　●　○
虜沱還恐失臣忠　（○○○●●○○）
相規
hú sài shuí néng quán shǐ jié（ㄐㄧㄝˊ）
hū tuó huán kǒng shī（ㄕㄧ）chén zhōng

〔霰〕

○　●　○
391 鑿牙米簸聲聲脆　（○○●●○○●）
●　○　●
龍頷珠投顆顆寒　（○●○○●●○）
菅
zháng yá mǐ bò shēng shēng cuì
lóng hàn zhū tóu kě kě hán

〔佛名〕

●　○　●

393 香火一爐燈一盞　（○●●○○●●）

○　●　○

白頭夜禮佛名經　（●○●●●○○）

白

xiāng huǒ yī（イチ）lú dēng yī（イチ）zhǎn

bái（ハク）tóu yè lǐ fó（ブツ）míng jīng

●　○　●

394 香自禪心無用火　（○●○○○●●）

○　●　○

花開合掌不因春　（○○●●●○○）

菅

xiāng zì chán xīn wú yòng huǒ

huā kāi hé（ガフ）zhǎng bù（フツ）yīn chūn

《巻下・風に続く》

○本研究はＪＳＰＳ科研費ＪＰ２０Ｈ０１２３９の助成を受けたものです。

This works was supported by JSPS KAKENHI Grant Number JP20H01239.